

# Bewerbung

## Zeugnis

### Zeugnis - Einleitung

#### Türkisch

Sayın Yetkili,

Formell, männlicher Empfänger, Name unbekannt

Arabisch

سيدي المحترم،

Sayın Yetkili,

Formell, weibliche Empfängerin, Name unbekannt

السيدة المحترمة،

Sayın Yetkili,

Formell, Name und Geschlecht des Empfängers unbekannt

السيد المحترم \ السيدة المحترمة،

Sayın Yetkililer,

Formell, eine Gruppe von unbekanntem Menschen oder eine Abteilung wird adressiert

السادة المحترمون،

Yetkili makama,

Formell, Name und Geschlecht des Empfängers völlig unbekannt

إلى مَنْ يَهْمُهُ الأمر،

Sayın Ahmet Bey,

Formell, männlicher Empfänger, Name bekannt

عزيزي السيد رامي،

Sayın Ayşe Hanım,

Formell, weibliche Empfängerin, verheiratet, Name bekannt

عزيزتي السيدة رامي،

Sayın Dilek Hanım,

Formell, weibliche Empfängerin, ledig, Name bekannt

عزيزتي الأنسة نادية،

Sayın Lale Hanım,

Formell, weibliche Empfängerin, Familienstand unbekannt, Name bekannt

عزيزتي السيدة نادية،

... için referans olmak benim için büyük bir mutluluk.

يسعدني أن أكتب هذه رسالة التوصية هذه نيابة عن...

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

# Bewerbung

## Zeugnis

... ile ilk kez ...'ya katıldığında ...'da çalıştım.

لقد كان لي شرف التعرف على... في...، عندما التحق...

Beschreibung, woher man eine Person kennt

... benden ... için olan başvurusuna binayen bir tavsiye mektubu yazmamı rica etti. Bunu yapmaktan da son derece memnunum.

لقد طلب مني ... أن أكتب رسالة توصية دعما لمطلبه ل... وأنا سعيد جداً لأقوم بهذا الدور.

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

...'den beri ...'ın patronu / yöneticisi / iş arkadaşı olmak çok büyük bir zevkti.

لقد كان لي الشرف أن أكون رئيساً \ مُشرفاً على زميلاً ل... منذ... .

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

... için bu tavsiye mektubunu yazmaktan son derece mutluyum. Bu parlak genç insanın çalışmasına olan saygımı ve minnettarlığımı, grubuma yaptığı önemli katkıları belirtmek isterim bu mektupta.

يسعدني أن أكتب رسالة التوصية هذه ل... في هذه الرسالة أود أن أعبر عن احترامي وتقديري لهذا الشاب اللامع الذي قدم مساهمات جلية لعمل الفريق الذي أشرف عليه.

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

... için bu tavsiye mektubunu yazarken hiçbir tereddütüm olmadığını belirtmek isterim.

أكتب رسالة التوصية هذه ل... دون أي ترددٍ.

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

... için bu tavsiye mektubunu yazmak benim için bir zevk.

إنه لمن دواعي سروري أن رسالة التوصية هذه ل...

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

...'u ...'den beri tanıyorum ki o dönemde dersime kaydolmuştu / ...'de çalışmaya başlamıştı.

لقد تعرفت على... منذ...، عندما كان مسجلاً \ كانت مسجلاً في الصف الذي قمت بتدريسه \ بدأ \ بدأت العمل في...

Beschreibung, woher man eine Person kennt

# Bewerbung

## Zeugnis

... 'da ... süredir ... 'da ... olarak tanıyorum.

لقد عرفت ... لـ .... أشهر \ سنوات بصفتي...  
في...

Beschreibung, woher man eine Person kennt

... 'nın ... 'de ... 'a kadar patronu / yöneticisi / iş arkadaşı / öğretmeni idim.

لقد كنت رئيس العمل لـ \ المشرف على \  
زميلاً لـ \ أستاذاً لـ من ... إلى ...

Beschreibung, woher man eine Person kennt

... , ... olarak birçok projede benim için çalıştı, çalışmalarına bakıldığında ise onu sahip olduğumuz en iyi ... olarak değerlendirirdim.

عمل \ عملت لديّ على مشروعات مختلفة  
بصفته \ بصفتها... وبناء على عمله \ عملها  
فإني أعتبره \ أعتبرها كواحد \ كواحدة من  
أفضل... الذين عملوا لدينا.

Einleitungssatz, wird verwendet, wenn man mit der Person, über die man schreibt, gerne zusammengearbeitet hat

## Zeugnis - Qualifikationen

### Türkisch

Birlikte çalışmaya başlamamızın ilk gününden beri onu ... bir insan olarak bilirim.

### Arabisch

لقد عرفتُه \ عرفتُها كشخص ... منذ بداية  
تعاوننا.

Beschreibung der positiven Charaktereigenschaften einer Person

... kendisini ... özelliğiyle diğerlerinden hep ayırdı.

لقد تميّز \ تميّزت بـ...

Beschreibung der wesentlichen positiven Eigenschaften, die eine Person bewiesen hat

Onun en büyük yeteneği ... altında yatar.

موهبتُه \ موهبتها الأعظم تكمن في...

Beschreibung der wesentlichen Stärken einer Person

O son derece yaratıcı bir problem çözücüdür.

يحلّ \ تحلّ المشاكل بشكل خلاقٍ.

Beschreibung der Willens und der Fähigkeit einer Person, Herausforderungen zu meistern

Onun son derece yüksek aralıkta becerileri bulunmakta.

يملك \ تملك مجموعة واسعة من المهاراتِ.

Beschreibung einer Person mit vielseitigen Fähigkeiten

# Bewerbung Zeugnis

O fikirlerini net bir şekilde ifade eder veya aktarır.

يشرح أفكاره ويبلغها \ تشرح أفكارها وتبلغها  
بوضوح.

Beschreibung einer Person mit guten Kommunikationsfähigkeiten

O sorumluluklarla çok iyi başa çıkar.

يتحمّل \ تتحمّل المسؤولية جيّداً.

Beschreibung einer Person, die ein Team / Projekt erfolgreich führen kann und auch unter Druck gut arbeitet.

... konusunda engin / geniş bir bilgi dağarcığı var.

يملك \ تملك معرفة واسعة بـ...

Beschreibung der Fähigkeiten einer Person

Yeni konseptleri çok çabuk kavrar ve yapıcı eleştirilere / yönlendirmelere her zaman açıktır.

إنه يتعلم \ إنها تتعلم المفاهيم الجديدة بسرعة  
ويقبل \ تقبل النقد البناء والتعليمات المتعلقة  
بالعمل.

Beschreibung einer klugen und dynamischen Person

Burada hemen bahsetmek isterim ki .... .. yapma yeteneğine sahiptir.

أودّ أن أذكر هنا، أن... هو \ هي... ويمكّك \ تمكّك  
القدرة على...

Beschreibung der Fähigkeiten einer Person

... onun sıradışı özelliğidir.

قُدْرتهُ \ قُدْرتهَا الكبيرة على .... كانت لا تُقدّر  
بثمن.

Beschreibung der vorteilhaftesten Eigenschaft einer Person

O ...'da her zaman aktif rol alır.

يقوم \ تقوم دائماً بدور فعّال في ...

Beschreibung der Eigenschaft einer Person, sich zu engagieren und aktiv in die Arbeit einzubringen

İşini her zaman planlanan zamana göre bitirir. Bir sorun olduğunda fikirlerini / sorularını açıkça ortaya koyar ve başkalarının hissedip de dile getirmedikleri sorunları direkt olarak dile getirir.

ينتهي من عمله \ تنتهي من عملها في الوقت  
المحدد. عندما يكون لديه \ لديها مشاغل أو  
أسئلة حول مهمة كُلفَ \ كُلفتَ بها، فإنه يتكلم \  
فإنها تتكلم بكل صراحة وبشكل مباشر، معبراً \  
معبرةً بذلك عما يختلج في أذهان الآخرين دون  
أن يفصحوا عنه.

Beschreibung einer klugen und dynamischen Person

### Zeugnis - Berufliche Verantwortlichkeiten

#### Türkisch

Bizimle çalışırken o ... yaptı. Bu ... gibi sorumlulukları içeriyordu.

Beschreibung der Aufgaben einer Person

... onun ana sorumlulukları arasındaydı.

Beschreibung der Aufgaben einer Person

... onun haftalık görevleri arasındaydı.

Beschreibung der wöchentlichen Aufgaben einer Person

#### Arabisch

حين كان \ كانت معنا... . هذه المسؤولية تستلزم...

كانت مسؤولياته \ مسؤولياتها الأساسية...

شملت مهماته \ مهماتها الأسبوعية...

### Zeugnis - Beurteilung

#### Türkisch

Şunu söylemek istiyorum ki ... ile birlikte çalışmak oldukça memnun edicidir, iyi bir espri anlayışıyla o zeki ve güvenilir bir insandır.

Positive Beurteilung einer Person

Bizim şirketimizdeki performansı sizin için iyi bir belirteç olacaktır ve sizin için o paha biçilmez bir değer olacaktır.

Sehr positive Beurteilung einer Person

Bence ..., çalışkan ve işlere kendi kendine başlayan ve bir projenin tam olarak ne istediğini bilen biri.

Positive Beurteilung einer Person

... zaman kısıtlaması olan işlerde sürekli olarak yüksek kaliteli işler üretir.

Positive Beurteilung einer Person

#### Arabisch

أود أن أقول إنه لمن الممتع العمل مع...، هو \ هي شخص يُعتمد عليه وذكي \ ذكية ذو \ ذات حس فكا هي جيد.

إذا كان أداءه \ أدائها في شركتنا دليلاً جيداً على كيفية أدائه \ أدائها مستقبلاً في شركتك فإنه سيكون \ فإنها ستكون مكسباً إيجابياً حقيقياً لبرنامجك.

في رأيي، ... يعمل بشكل جاد ويتولى المهمات بشكل ذاتي ويفهم تماماً ما يحتاجه كل مشروع.

يقوم على الدوام بإنتاج عمل ذي قيمة عالية في الوقت المطلوب.

# Bewerbung

## Zeugnis

Performansındaki tek zayıf nokta ...

كانت نقاط الضعف الوحيدة التي لاحظتها في أداء المرشح \ المرشحة...

Negativer Aspekt in der Beurteilung einer Person

İnanıyorum ki ...diğer adaylardan bir adım önde değerlendirilmelidir çünkü ...

أعتقد أنّ... من اللازم أن يعطى الأولوية في الحصول على الوظيفة مقارنة بالمرشحين الآخرين لأنّ...

Empfehlung einer Person aus mehreren Gründen; sehr positive Art der Beurteilung einer Person

## Zeugnis - Schluss

### Türkisch

... programınız için harika bir ilave olacak. Eğer daha fazla yardımım dokunacaksa, bana e-posta veya telefonla yoluyla ulaşabilirsiniz.

### Arabisch

...سيكون إضافة ممتازة لبرنامجك. إذا كان من الممكن أن أساعد أكثر، فلا تتردد من فضلك الاتصال بي بالبريد الإلكتروني أو على التليفون.

Abschluss eines positiven Empfehlungsschreibens

...'yu son derece güçlü bir şekilde tavsiye ediyorum. Programınıza çok yararlı olacak.

... له \ لها مني كل الدعم. سيكون \ ستكون إضافة حقيقية لبرنامجك.

Abschluss eines sehr positiven Empfehlungsschreibens

...'nun son derece üretken olarak çalışmaya devam edeceğinden eminim. Tüm kalbimle onu tavsiye ediyorum.

إني على ثقة أنّ... سيواصل \ ستواصل العمل بشكل مثمر للغاية. له \ لها مني كل الدعم.

Abschluss eines sehr positiven Empfehlungsschreibens

Tüm yüreğimle tavsiye ediyorum onu. Daha fazla sorunuz olursa lütfen bana telefon ya da e-posta yoluyla ulaşın.

له \ لها مني كل الدعم ودون أي احتراز. أرجو أن تتصل بي إذا كان لديك أية أسئلة إضافية.

Abschluss eines äußerst positiven Empfehlungsschreibens

Onun muhteşem yeteneklerine tüm kalbimle güveniyor ve onu ... için üniversitenizde bir üst öğrenim görmesi amacıyla tavsiye ediyorum.

إني أومن بشكل قوي بقدراته \ قدراتها الهائلة على... وأدعم بشكل قوي رغبته في مواصلة الدراسة في جامعتكم، حيث سيستطيع \ ستستطيع أن يتطور \ تطوّر مواهبه \ مواهبها

اللامعة ويضعها \ تضعها في موضع الاختبار.

Abschluss eines äußerst positiven Empfehlungsschreibens

---

# Bewerbung

## Zeugnis

Onu size tavsiye edebilmek bile son derece tatmin edici. Umarım bu bilgiler yardımcı olur.

إنه لمن دواعي الشعور بالغبطة منحه | منحها أقوى رسالة توصية. أمل أن تكون هذه المعلومات مفيدة.

Abschluss eines äußerst positiven Empfehlungsschreibens

Son derece parlak bir aday olarak ...'u heyecanla tavsiye ediyorum size.

إنني أدم بحماس توصية... كمرشح واعد.

Abschluss eines äußerst positiven Empfehlungsschreibens

Çok nadir içimden gelerek birisi için tavsiye mektubu yazabiliyorum. ... için bunu yapmak benim için büyük bir zevk.

نادرا ما قمت بتوصية شخص دون تحفظ. إنه لمن دواعي سروري إذن أن أفعل هذا في حالة...

Abschluss eines äußerst positiven Empfehlungsschreibens

...'e iş arkadaşı olarak saygı duyuyorum ancak dürüst olmak gerekirse onu sizin şirketiniz için öneremeyeceğim.

أحترم... كزميل، ولكن من اللازم أن أقول بكل صراحة، إنني لا أستطيع أن أوصي به | بها للعمل في شركتكم.

Einschätzung, dass eine Person für eine Stelle nicht geeignet ist

Sorularınız olursa memnuniyetle cevaplamaya hazırım.

سأكون سعيدا بالإجابة عن أي سؤال قد يتبادر إلى أذهانكم.

Abschluss eines positiven Empfehlungsschreibens

Sorularınız olursa memnuniyetle e-posta veya mektup yoluyla cevaplamaya hazırım.

تستطيع الاتصال بي من خلال البريد العادي | الإلكتروني إذا احتجت إلى أي معلومات إضافية.

Abschluss eines positiven Empfehlungsschreibens